



LA CICALA zaratina

periodico d'informazione
della Comunità degli italiani di Zara

Zadarski CVRČAK

informativni časopis Zajednice Talijana Zadar

maggio 2009, svibanj 2009.

Asilo

Dječji vrtići

Aperte le
iscrizioni per
l'asilo tanto
atteso



Započet
upis toliko
očekivanog
vrtića

Per settembre sarà aperta una sezione italiana all'interno dell'Asilo Croato Sunce.

Per tutte le informazioni rivolgersi alla direzione dell'asilo tel. 023 318845 - 023 314442 oppure presso la Comunità degli Italiani tel. 023 211012



U rujnu će biti otvorena talijanski odjel unutar hrvatskog dječjeg vrtića Sunce.

Za sve informacije obratite se upravi vrtića tel. 023 318845 - 023 314442 ili Zajednici Talijana tel: 023 211012

NUOVO MANDATO PER LA PRESIDENZA DELLA COMUNITÀ DEGLI ITALIANI

Il giorno 26 Aprile, presso la Comunità degli Italiani in via Borelli 8, si è svolta una votazione con lo scopo di definire i 17 membri dell'Assemblea della Comunità.

La votazione è durata dalle ore 8,00 alle ore 20,00. L'afflusso alle urne è stato del 40 per cento, infatti hanno votato 187 soci su 472 iscritti alla Comunità, i quali hanno votato scegliendo uno o più nominativi tra i seguenti 22 candidati della lista :

Alla fine, dagli spogli è risultato che i 17 membri scelti sono i seguenti.

1.	Rina Villani	voti 156
2.	Kotlar Franka	voti 135
3.	Marušić Adam	voti 125
4.	Arneri Crnošija Romana	voti 122
5.	Lukić Matešić Fiorella	voti 111
6.	Arneri Ivo	voti 109
7.	Perović Eni	voti 109
8.	Juraga Zilich Etta	voti 102
9.	Bevanda Karmen	voti 101
10.	Kotlar Gianfranco	voti 100
11.	Gusar Mario	voti 97
12.	Petani Mario	voti 97
13.	Coen Gastone	voti 92
14.	Bevanda Andrea	voti 90
15.	Dubravica Kotlar Fiorella	voti 89
16.	Grubelić Adriana	voti 88
17.	Babačić Dellavia Liana	voti 83
18.	Barić Sandra Bajlo	
19.	Hromin Libero	
20.	Jelčić Sonja	
21.	Matulić Ines Strmelj	
22.	Zvonko Vučetić	

Come si può vedere già da questo elenco, la Presidente Rina Villani in Marušić ha ottenuto la maggioranza dei voti.

Il giorno 4 Maggio 2009, alle ore 18,30 si sono riuniti i 17 membri eletti allo scopo di:

- Eleggere il Presidente della Comunità
- Eleggere il consiglio esecutivo della Comunità
- Eleggere il Comitato di sorveglianza della Comunità

L'assemblea è iniziata con l'elezione del Presidente; i membri della Comunità hanno votato con voce unanime per la signora Villani, la quale, dopo i ringraziamenti, ha proposto i 4 membri per la giunta esecutiva:

1. **Arneri Romana:** avrà il ruolo di vice presidente
2. **Bevanda Karmen:** si occuperà della segreteria
3. **Marušić Adam:** si occuperà delle attività culturali
4. **Perović Eni:** cassa e la contabilità

La scelta della giunta è stata approvata unanimamente dall'assemblea, ed è stato deciso che:

La giunta esecutiva deve riunirsi una volta al mese, mentre

l'assemblea minimo 2 volte l'anno, ed in tutte le occasioni in cui ce ne fosse la necessità.

Per la commissione di sorveglianza sono stati eletti:

1. **Liana Dellavia**
2. **Mario Gusar**
3. **Fiorella Matešić**

La commissione ha la funzione di sorvegliare le varie attività della giunta e dell'assemblea e può intervenire in caso di irregolarità.

Alla fine dell'assemblea abbiamo chiesto una dichiarazione alla presidente Rina Villani Marušić, la quale ha detto: «Sono lieta di essere stata di nuovo eletta Presidente della Comunità degli Italiani, è per me un piacere svolgere questo ruolo. Sono ormai passati tanti anni che lo considero come un lavoro e continuerò a trattarlo come tale, impegnandomi sempre con responsabilità».



Rina Villani



NOVI MANDAT PREDsjedništva ZAJEDNICE TALIJANA

Dana 24 travnja, u Zajednici Talijana, ulica Borelli 8, održalo se glasovanje za 17 članova Skupštine Zajednice.

Glasovanje je trajalo od 8,00 do 20,00 sati. Odaziv na biralište bio je 40 posto, odnosno glasovalo je ukupno 187 članova od 472 upisanih u Zajednicu koji su glasovali za jednog ili više kandidata među 22 predloženih, a to su bili.

Nakon prebrojavanja listića, odabrano je slijedećih 17 članova:

1. Rina Villani	156 glasova
2. Kotlar Franka	135 glasova
3. Marušić Adam	125 glasova
4. Arneri Crnošija Romana	122 glasova
5. Lukić Matešić Fiorella	111 glasova
6. Arneri Ivo	109 glasova
7. Perović Eni	109 glasova
8. Juraga Zilich Etta	102 glasova
9. Bevanda Karmen	101 glasova
10. Kotlar Gianfranco	100 glasova
11. Gusar Mario	97 glasova
12. Petani Mario	97 glasova
13. Coen Gastone	92 glasova
14. Bevanda Andrea	90 glasova
15. Dubravica Kotlar Fiorella	89 glasova
16. Grubelić Adriana	88 glasova
17. Babačić Dellavia Liana	83 glasova
18. Barić Sandra Bajlo	
19. Hromin Libero	
20. Jelčić Sonja	
21. Matulić Ines Strmelj	
22. Zvonko Vučetić	

Kao što se može i vidjeti iz gornjeg popisa, Rina Villani Marušić dobila je većinu glasova.

Dana 4 svibnja 2009. u 18,30 sati 17 izabranih članova sastalo se kako bi:

- izabralo Predsjednika Zajednice
- izabralo članove izvršnog odbora Zajednice
- izabralo članove nadzornog odbora Zajednice

Skupština je započela biranjem Predsjednika a članovi su Skupštine jednoglasno odabrali Rina Villani koja je, nakon zahvale, predložila četiri člana izvršnog odbora:

1. **Arneri Romana:** kao potpredsjednicu
2. **Bevanda Karmen:** za poslove tajništva
3. **Marušić Adam:** za kulturne aktivnosti
4. **Perović Eni:** za poslove blagajne i računovodstva

Skupština je jednoglasno prihvatila prijedlog sastava izvršnog odbora, te je odlučeno slijedeće:

Izvršni odbor sastajati će se jednom mjesečno, dok će se Skupština sastajati najmanje dva puta godišnje, te u slučajevima kada to bude iznimno neophodno.

Za nadzornu komisiju odabrani su:

1. **Liana Dellavia**
2. **Mario Gusar**
3. **Fiorella Matešić**

Komisija ima obvezu nadzora različitih aktivnosti odbora i skupštine a u slučaju evidentiranih nepravilnosti ima obvezu intervenirati.

Po završetku skupštine zatražili smo izjavu predsjednice Rine Villani Marušić, koja je rekla: „Drago mi je što sam ponovno izabrana za Predsjednicu Zajednice Talijana, za mene je iznimno zadovoljstvo obnašati ovu funkciju. Već dugi niz godina ovu obvezu smatram pravim poslom i nastaviti ću ga tako i dalje vršiti, radeći savjesno“.



Visi sconosciuti del fotografo Ivan Jeričević

Nella sede della C.I. di Zara il 25 marzo 2009 è stata inaugurata la mostra di una parte della collezione fotografica appartenente all'archivio di Stato di Zara, proveniente dal laboratorio fotografico «Jeričević»

Scopo della mostra dare un nome a volti sconosciuti.



Adam Marušić, Rina Villani, Mirisa Katić

La scuola fotografica zaratina fu fondata nell'800 dai farmacisti locali, Josip Brčić, Nikola Andrović e Tommaso Burato, e sviluppata dai maestri artigiani come Ćiril Iveković, Jakov Peručić, Ivan Jeričević, Ratko Novak, fino ai famosi fratelli Ante e Zvonimir Brkan.

Il fotografo Ivan Jeričević lavorava a Zara dagli anni 20 agli anni 80 del novecento, maestro provetto della fotografia sul vetro, ha collaborato allo sviluppo della scuola fotografica zaratina, superando anche il difficile periodo fra la prima e la seconda guerra mondiale.

Ivan Jeričević era il nipote di Jakov Peručić che nell'ottobre del 1921 si trasferì da Curzola a Zara, lavorò con lui per un anno, in via San Grisogono (oggi via Brne Karnarutića) e poi nel vecchio



laboratorio di Tommaso Burato. Nel 1933 si trasferirono nel nuovo laboratorio, di fronte all'attuale hotel „Zagreb“, edificio andato distrutto durante i bombardamenti del 1943 – 1944, durante la ristrutturazione, Jeričević lavorò per una decina di anni al primo piano sopra la farmacia ai „quattro cantoni“. Nel suo laboratorio usava sempre la vecchia camera e la tecnica della fotografia sul vetro. Le sue fotografie sono capolavori arrangiate abilmente, dai contorni chiari e spesso „un po' corrette“. Cioè, Jeričević amava ritoccare e abbellire i visi, cancellando le piccole rughe e le irregolarità. Andava spesso fuori città e fotografava la gente, gli eventi, gli spettacoli, le nozze, i raduni familiari ed altro, nel lavoro era molto aiutato dalla moglie Dora. Lavorarono insieme fino al 14 novembre 1987, quando chiusero il



laboratorio. All'inizio della guerra patriottica i Jeričević si rifugiarono dai parenti a Genova dove Ivan morì nel 1996 e poco dopo anche Dora.

Nel laboratorio era rimasto un grande numero di negativi su vetro, è stato quindi deciso, su iniziativa di Vjekoslav Surać fotografo e giornalista dello Slobodna Dalmacija, di salvarli e di proteggerli. Šime Pavić, direttore a quell'epoca dell'Archivio statale di Zara, in collaborazione



Un momento della mostra Trenutak izložbe

con Abdulah Seferović, ha organizzato il trasporto dei negativi in Archivio dove sono stati conservati fino alla fine della guerra. All'arrivo del fotografo Ivan Mimica nel fotolaboratorio dell'Archivio statale nel 1998, si cominciano a sviluppare i negativi conservati meglio. Alcuni vetri non è stato possibile salvarli perché molto danneggiati o rotti, sono state sviluppate 878 fotografie dove si scoprono i visi di persone, per la maggior parte sconosciuti, vissuti a Zara e dintorni dagli anni 20 agli anni 80 del novecento. Oggi fanno parte della collezione fotografica della biblioteca dell'Archivio statale, dove sono conservate anche le altre fotografie dei vecchi maestri zaratini.



Nepoznata lica kod fotografa Ivana Jeričevića

U prostorijama Zajednice Talijana u Zadru, 25 ožujka 2009. otvorena je izložba jednog dijela fotografske zbirke Državnog arhiva u Zadru, koja potječe iz fotografskog studija "Jeričević"

Ovom izložbom htjeli smo dati imena nepoznatim licima.

Zadarsku fotografsku školu utemeljili su u 19. stoljeću domaći majstori, obrazovani ljekarnici, Josip Brčić, Nikola Andrović i Tommaso Burato, a razvijali majstori obrtnici od Ćirila Ivekovića, Jakova Peručića, Ivana Jeričevića, Ratka Novaka do slavne braće Ante i Zvonimira Brkana.

Fotograf Ivan Jeričević radio je u Zadru od dvadesetih do osamdesetih godina dvadesetog stoljeća, a kao vrstan majstor fotografije na staklu, odigrao je



važnu ulogu u razvoju zadarske fotografske škole premošćujući prekid između Prvog i Drugog svjetskog rata.

Ivan Jeričević bio je nećak Jakova Peručića, koji se u listopadu 1921. godine iz Korčule doselio u Zadar, pa je radio s njim u ulici Sv. Krševana (danas Brne Karnarutića) godinu dana, a zatim u



staroj radionici Tommasa Burata. Godine 1933. postao je vlasnikom Peručićeve radionice i preselili su se u novu, nasuprot današnjeg hotela „Zagreb“. Kako je ta zgrada stradala u bombardiranju 1943. i 1944. godine, Jeričević je desetak godina, dok nije obnovljena i uređena, radio na prvom katu iznad ljekarne na Četiri kantuna. U svojoj radionici uvijek je koristio stari aparat i tehniku fotografije na staklu. Njegove fotografije su majstorska djela vješto obrađena, bistrih obrisa i često „malo popravljene“. Naime, Jeričević je volio retuširati i poljepšavati lica brišući borice i nepravilnosti. On je često odlazio izvan grada i fotografirao ljude, događaje, predstave, vjenčanja, obiteljske i druge skupove, a u poslu mu je puno pomagala i žena Dora. Zajedno su radili sve do 14. studenoga 1987. godine, kada su zatvo-



rili radionicu. Na početku Domovinskog rata, Jeričevići su se sklonili u Genovu kod rodbine, gdje je Ivan umro 1996. godine, a uskoro nakon njega i Dora.

Nakon zatvaranja radionice u njoj je ostao veliki broj negatifa na staklu pa je, na inicijativu fotografa Vjekoslava Suraća i novinara Slobodne Dalmacije, odlučeno da ih se pokuša sačuvati i zaštititi. Tadašnji upravitelj Državnog arhiva u Zadru, Šime Pavić, u suradnji

s Abdulahom Seferovićem, organizirao je prijenos negatifa u Arhiv gdje su ostali pohranjeni do kraja rata. Po dolasku fotografa Ivana Mimice u fotolaboratorij Državnog arhiva 1998. godine, počinje se s razvijanjem najbolje sačuvanih negatifa. Iako je neka stakla bilo nemoguće spasiti jer su bila jako oštećena ili razbijena, razvijeno je ukupno 878 fotografija koje



nam otkrivaju lica uglavnom nepoznatih ljudi iz Zadra i okolice od dvadesetih do osamdesetih godina 20. stoljeća. One su danas dio zbirke fotografija u knjižnici Državnog arhiva u kojoj se nalaze i druge fotografije starih zadarskih majstora.

Mirisa Katić, prof.



Ricordando alcuni amici scomparsi

Scrive: Gastone Coen

In occasione dell'ultimo tradizionale pellegrinaggio degli esuli zaratini, le figlie del nostro compianto amico Dott. Massimo Barich, hanno portato 150 libri, splendidamente rilegati, lascito del padre destinato ad arricchire la biblioteca della nostra Comunità.

Massimo Barich nacque a Zara il 9 Novembre del 1921, figlio del valente magistrato Vincenzo e della nobildonna Gabriella De Benvenuti.

Appassionato sportivo, come la maggior parte dei giovani della sua generazione (ricordiamoci per esempio dell'olimpionico Ottavio Missoni), partecipò al "Palio Marinaro" del 1940 e fu alfiere della squadra di Cerceria, prima classificata in quella regata di Vogatori, poco prima d'essere inviato giovanissimo sergente dei granatieri al fronte della Marmarica in Africa settentrionale.

Dopo la guerra si stabilì a Milano, rinomato cardiologo. Per lunghi anni era assessore alla cultura della Giunta del Libero comune. Negli ultimi tempi curò ed assistette con amore la moglie, la bellissima Anna Calcaterra, paralizzata.

Appassionato bibliofilo collezionò molti libri rari e pregevolmente rilegò tutte le opere di Niccolò Tommaseo, che legò alla biblioteca del Museo ed Archivio Storico della Scuola Dalmata di S. Giorgio e Trifone di Venezia. Amico della nostra Comunità, partecipò a tutti i pellegrinaggi organizzati da Ulisse Donati e visitò spesso la nostra sede. Si spense all'età di 85 anni.

Recentemente ci hanno lasciato altri due amici: l'emerita prof. ssa Gloria Rabac Čondrić ed il dott. Sereno Detoni.

La dott.ssa Rabac nacque in un paesello vicino Albona in Istria. Insegnò storia della letteratura italiana, prima all'Università di Sarajevo, per passare successivamente nel 1957 alla appena aperta facoltà di Filosofia a Zara.

Avvincenti erano le sue lezioni che attiravano l'interesse degli studenti d'italianistica. Istruì ed educò molte generazioni d'italianisti.

Organizzò e guidò per parecchi anni la Filodrammatica degli studenti d'italianistica, segnalatasi con le sue recite delle opere da Goldoni a Pirandello non solo a Zara, ma anche in altre città e all'estero. Fondò in quegli anni difficili la società degli amici di Perugia. Fece ricerche su Goldoni, sulla drammaturgia italiana e dalmata in lingua italiana e pregevoli saggi sul neorealismo. Fu nominata dal presidente Sandro Petrini cavaliere dell'ordine al merito della Repubblica Italiana.

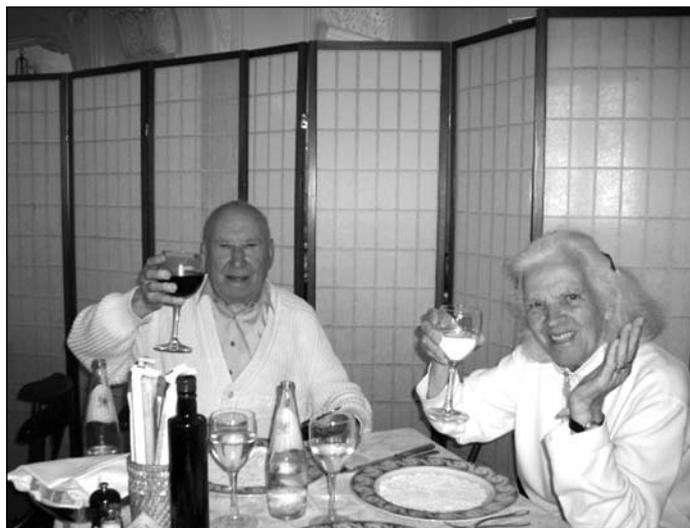
Pensionata, fu attivo membro della nostra Comunità, partecipando alle sue diverse iniziative. Visse 89 anni.

Si è spento pure a Trieste l'ottantenne dott. Sereno Detoni, sovrintendente del Ministero italiano dei beni culturali e ambientali, ricercatore, saggista, discendente di una nota famiglia zaratina.

Pubblicò varie opere: "Ritorno a Zara", "I proverbi della Dalma-

zia", "Il papa Giovanni IV", "La piccola pubblicità nei giornali zaratini dal 1919 al 1943" edito dalla nostra Comunità. Era nostro grande amico e mecenate. Con attenzione e cura seguì al suo sviluppo dai primi giorni della sua nascita. Ne era presidente onorario.

Volle essere tumulato nella tomba di famiglia del cimitero zaratino, dopo una messa di suffragio celebrata nella chiesa della Madonna della Salute in Campo Castello, per il cui restauro operò indefessamente.



Vogliamo ricordare Detoni allegro come in questa foto con la moglie Maria, scattata da Rina Villani a Trieste nel famoso ristorante Tommaseo

Želimo se sjećati Detonija sretnog kao na ovoj fotografiji sa suprugom Marijom, koju je napravila Rina Villani u Trstu u poznatom restoranu Tommaseo.



Prof. Gloria Rabac Čondrić

Sjećajući se preminulih prijatelja

Piše: Gastone Coen

Prigodom tradicionalnog jesenskog hodočašća zadarskih 'ezula', kćerke našeg pokojnog prijatelja doktora Massima Barich, su donijele 150 vrijednih, izvrsno ukoričenih knjiga, kao zavještaj namijenjen obogaćivanju knjižnice naše Zajednice.

Massimo Barich, sin Vincenza, cijenjenog zadarskog pravnika i plemenitašice Gabrielle de Benvenuti, rodio se u Zadru 9 studenog 1921.

Kao gimnazijalac bio je strastveni sportaš, poput većine mladih iz njegove generacije (sjetimo se samo Ottavija Missoni). Sudjelovao je na Veslačkoj regati «Mornarska utrka» 1940. godine kao zastavnik pobjedničke ekipe Voštarnice. I to neposredno pred upućivanjem na sjeverno-afričku bojišnici, kao mladi grenadirski narednik.

Poslije rata nastanio se u Milanu i djelovao je kao cijenjeni kardiolog do umirovljenja.

Niz godina obnašao je dužnost predsjednika za kulturu zadarske slobodne općine.

Zadnjih godina života svesrdno se brinuo oko paralizirane su-pruge, prekrasne gospođe Anne Calcaterra.

Strastveni bibliofil sakupio je bogatu biblioteku rijetkih i vrijednih krasno uvezanih izdanja, posebno komplet svih djela Nikole Tommasea koje je oporučno ostavio Muzeju i Povijesnom Arhivu Dalmatinske bratovštine Sv. Jurja i Tripuna u Veneciji.

Bio je veliki prijatelj naše Zajednice, čije je sjedište posjećivao prilikom svih hodočašća koje je organizirao Ulisse Donati.

Umro je u 85oj godini života.

Nedavno su nas napustila i dva draga prijatelja: profesorica, em.dr.sc. Glorija Rabac Čondrić, u 89oj godini života i dr. Sereno Detoni.

Prof. Glorija je rođena u jednom istarskom seocetu blizu Labina. Bila je dugi niz godina profesor talijanske književnosti na Sarajevskom sveučilištu, a od osnutka, 1957.g. i Zadarskog Filozofskog fakulteta, pa i predstojnik katedre. Odgojila je mnoge generacije italijanista.

Zanosno je predavala, pa su njena predavanja plijenila pažnju, interes studenata, ne samo italijanistike.

Specijalizirala se za dramaturšku djelatnost Carla Goldonija i drugih talijanskih i dalmatinsko-talijanskih dramskih pisaca, objavila je i vrijedne eseje o neorealizmu. Napisala je i nekoliko originalnih dramskih djela.

Osnovala je i čitav niz godina vodila filodramatsku družinu studenata italijanistike, koja se istakla svojim predstavama djela od Goldonija do Pirandella, prikazanim ne samo u Zadru, već i u drugim gradovima, pa i u inozemstvu. Osnovala je udrugu prijatelja Perugie, u onim vunenim vremenima.

Za njenu djelatnost, predsjednik Sandro Pertini ju je imenovao vitezom reda za zasluge Talijanske Republike.

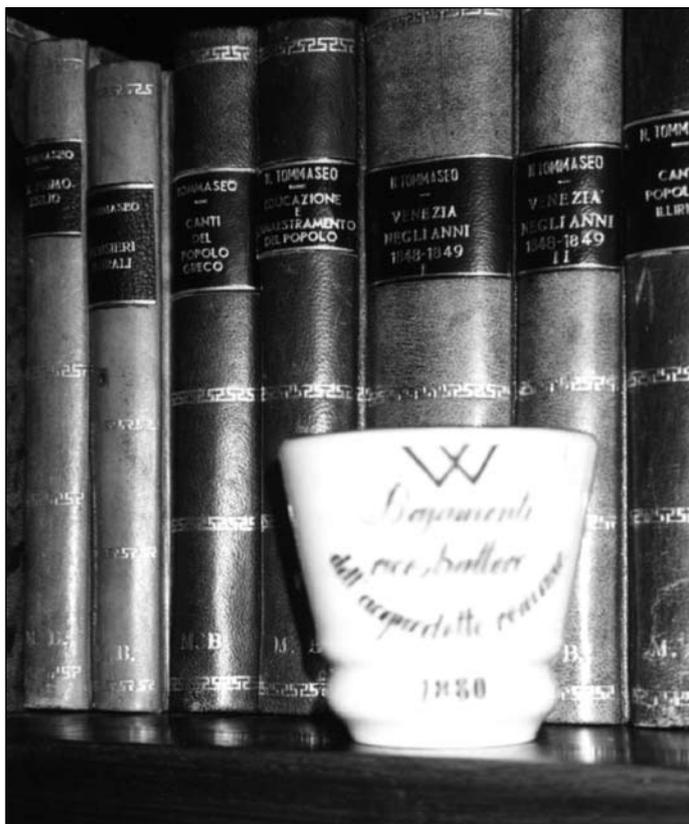
Uključila se zarana u aktivnostima naše Zajednice, kao vrijedan i koristan član.

U 83oj godini, umro je u Trstu, dr. Sereno Detoni, vrhovni nadzornik talijanskog ministarstva kulturnih i ambijentalnih dobara, znanstvenik, istraživač, esejist, potomak poznate zadarske obitelji.

Objavio je razna djela: «Povratak u Zadar», «Dalmatinske poslovice», «Papa Ivan IV», a naša Zajednica mu je izdala interesantnu «Mali oglasi u Zadarskim novinama od 1919 do 1943».

Bio je naš veliki prijatelj i mecena. S mnogo pažnje i brige pratio je razvoj naše Zajednice od njenog osnutka. Bio je njen počasni predsjednik, a i mecena Zadarske nadbiskupije.

Sahranjen je, prema vlastitoj želji, u porodičnoj grobnici na Zadarskom gradskom groblju, poslije zadužnica u crkvi Gospe od Zdravlja, za čiju se obnovu svesrdno bio založio.



Parte dello scaffale Tommaseiano della biblioteca di Massimo Barich, con un rarissimo cimelio - un boccale del 1880 inneg-giante a "Bajamonti - ricostruttore dell'acquedotto romano" di Spalato (foto Gastone Coen 2001)

Dio police Knjižnice Massima Baricha s djelima Tommasea i rijetkim relikvijem; vrčem iz 1880 kojim se slavi "Bajamonti - obnovitelj rimskog vodovoda" u Splitu

CONSEGNATI AL MUSEO POPOLARE I RILIEVI DEI LEONI DI SAN MARCO RESTAURATI

PREDANI RESTAURIRANI ODLIJEVI LAVOVA SVETOG MARKA NARODNOM MUZEJU



L'estate scorsa, assieme alle consuete gioie di stagione, l'ho visto tornare allo splendore 5 incantevoli rilievi lapidei del leone di San Marco. Le "fiere alate", inconfondibile simbolo della Serenissima che l'affascinato turista zaratino spessissimo incontra nella città, sono state sino ad allora conservate nel Lapidarium del Museo Popolare di Zara. Nel laboratorio della ditta zaratina Krševan ha avuto luogo il restauro del cui progetto mi sono personalmente occupata. Assieme a tutta l'equipe di Krševan, specializzata nel restauro della pietra, mi sono occupata dei lavori di ricerca, delle analisi diagnostiche, dei lavori di restauro nonché della stesura di una dettagliata relazione di tutti i lavori compiuti. Il progetto è stato realizzato grazie alla collaborazione tra la Regione Veneto e la Comunità degli Italiani di Zara, accorta ed interessata alle iniziative di salvaguardia del patrimonio culturale della sua città. A restauro ultimato tutti e cinque i rilievi in pietra sono stati esposti in un apposito spazio all'interno del Museo Popolare dove sono tutt'ora ammirabili, maestosi ed imponenti ma soprattutto splendenti di nuova luce.

Prošloga ljeta u Zadru, uz poznate ljetne radosti, vraćen je i sjaj 5 prelijepim kamenim reljefima s prikazom mletačkoga lava. „Krilate zvijeri“, simbol Venecije koji nije rijetkost uvidjeti u gradu, dotad čuvane u Lapidariumu zadarskoga Narodnog Muzeja, restaurirane su u radionici tvrtke Krševan čija je specijalnost restauracija kamena i koji sam projekt s radošću osobno vodila. Sa stručnom ekipom Krševana bavila sam se istraživačkim radovima, povijesnom studijom, restauracijom te izradom detaljnog elaborata svih obavljenih radova. Do same realizacije projekta došlo je zahvaljujući suradnji Regije Veneto i Zajednice Talijana U Zadru, aktivno zainteresirana za očuvanje kulturne baštine u svome gradu. Nakon obavljenog restauratorskog zahvata kameni reljefi izloženi su u prikladno uređenom prostoru unutar Narodnoga Muzeja, gdje blješte u njihovom novome sjaju.

Tea Zubin



Dopo il restauro i rilievi dei leoni sono stati collocati all'interno del Museo Popolare di Zara. Nakon restauracije, odlijevi lavova smješteni su u Narodnom muzeju u Zadru.

GRANDE SUCCESSO DEL CINEFORUM IN VIA BORELLI

“NOTTE PRIMA DEGLI ESAMI”

In aprile 2009, il prof. Alessandro Bigarelli, lettore del Ministero degli esteri presso la Facoltà di italianistica a Zara, ha presentato il film “Notte prima degli esami” del regista Fausto Brizzi, girato in Italia nel 2006.

Come di consuetudine ad ogni proiezione sono presenti i giovani, studenti e non, che attivamente si impegnano ad ascoltare e apprendere i nostri film. Specialmente in questa occasione, in quanto è stato proiettato un film che raffigura il mondo giovanile: la tappa importante degli esami di stato. Un momento che tocca tutti i giovani, fatto di preoccupazioni, studio sfrenato, ma che rimane sempre nel cuore di ognuno come un ricordo particolarmente attraente.

“Notte prima degli esami” con Nicolas Vaporidis, Cristiana Capotondi, Giorgio Faletti, Sarah Maestri e Chiara Mastalli.

Giugno 1989. Esami di maturità. Avere vissuto in quegli anni è come viverli adesso, solo, vent’anni dopo. Le emozioni adolescenziali sono intense, la musica del tempo resterà la tua musica, le

ragazze che rappresentano i primi amori vivranno nella leggenda, i disastri e le imprese acerbe si insinueranno nelle storie che si racconteranno da adulti. È un imprinting, un segno indelebile, marchio di fabbrica nella personalità di ciascuno che rivivrà ogni qualvolta viene toccato, anche con la punta di uno spillo.

Luca si innamora di Claudia e insulta il professore Martinelli senza sapere che sarà in commissione d’esame, e Massi che va con la sorella della fidanzata Simona, e Alice che è perennemente innamorata di Luca senza mai confessarglielo, o ancora Riccardo, bello e impossibile. Rappresentazione dell’adolescenza, degli intrecci d’amore che non hanno tempo e le sofferenze dei loro “ultimi giorni” prima di quell’esame che li farà entrare definitivamente nella dura vita.

Il prof. Bigarelli ha operato nel seguente modo: ha fornito ai giovani una breve introduzione al film, facendo notare l’ambientazione negli anni ’80 con le relative colonne sonore; dopo la visione del film altro commento e altra breve descrizione per poi lasciare lo spazio ai giovani per parlare e scambiare opinioni sul film.

Com’è facile, grazie ad un film, rivivere quei cambiamenti, quelle gioie, quelle paure...

VELIKI USPJEH CINEFORUMA U ULICI BORELLI

“NOĆ PRIJE ISPITA”

U travnju 2009., profesor Alessandro Bigarelli, lektor Ministarstva vanjskih poslova pri talijanskoj katedri Fakulteta u Zadru, predstavio je film: „Notte prima degli esami“, režisera Fausta Brizzija, snimljen u Italiji 2006. godine.

Kao i obično, na svakom je prikazivanju prisutno dosta mladih, a neki od njih su i studenti koji se trude aktivno slušati i učiti iz naših filmova. Upravo je za to i ovo bila prava prilika, budući da se radi o filmu koji prikazuje svijet mladih, točnije, važno razdoblje mature. Veoma značajan period svim mladima, period pun briga, neprekidnog učenja, ali i period koji svakome ostaje u srcu kao posebno draga uspomena.

U filmu „Notte prima degli esami“ glume Nicolas Vaporidis, Cristiana Capotondi, Giorgio Faletti, Sarah Maestri i Cjira Mastalli.

Ljeto 1989. Maturalni ispiti. Taj se period proživljavao tada na isti način kao i danas, samo dvadeset godina kasnije. Adolescentske emocije su snažne, glazba tog vremena ostat će zauvijek tvoja glazba, djevojke koje su bile prve

ljubavi ostat će tek legenda, a nezgode i nezreli podvizi ostat će priče koje će se pričati i kada odrasteš. Jedna je to vrsta snažnog imprintinga, neizbrisivog traga, skoro pa pečat osobnosti svakog onog tko ponovo zaživi taj trenutak dotičući ga barem na tren.

Luka se zaljubljuje u Claudiu i verbalno napada profesora Martinellija ne znajući da će upravo on biti član ispitne komisije, tu su i Massi koji odlazi sa sestrom svoje djevojke Simone, Alice koja je ludo zaljubljena u Lucu a da mu to nije nikada rekla, i lijep i nemoguć Riccardo. Prikaz mladenaštva, ljubavnih intriga koji ni vremenom ni patnjom ne pripadaju onim „posljednjim danima“ pred ispit koji definitivno predstavljaju uvod u surov svijet odraslih.

Prof. Bigarelli radio je na sljedeći način: izložio je mladima kratak uvod u film, polazući veću pozornost na ozračje i glazbu osamdesetih; nakon filma slijedio je novi osvrt i izlaganje a zatim je mladima ostavljen prostor za priču i razmjenu dojmova o filmu.

Nevjerojatno kako je lako, samo gledajući film, ponovno doživjeti te životne promjene, radosti i strahove...





CONSOLATO D'ITALIA
SPALATO

15 maggio 2009

**REFERENDUM ABROGATIVI DI ALCUNI ARTICOLI E COMMI DEL
D.P.R. 30 MARZO 1957, N. 361 E DEL DECRETO LEGISLATIVO 20
DICEMBRE 1993, N. 533**

I Quesito - Premio di maggioranza alla lista più votata – Camera

II Quesito : Premio di maggioranza alla lista più votata - Senato

III Quesito: Abrogazione candidature multiple

I cittadini italiani residenti all'estero e alcune categorie di connazionali temporaneamente all'estero, come meglio specificato oltre, possono votare per i referendum abrogativi del 21 e 22 giugno prossimo.

Il voto per i referendum dei cittadini residenti ed iscritti all'AIRE si esprime esclusivamente per corrispondenza negli Stati con i quali il Governo italiano ha concluso apposite intese, come la Croazia. Negli Stati dove tali intese non sono state concluse gli elettori residenti ed iscritti all'AIRE non potranno esercitare il voto per corrispondenza e pertanto, per votare, dovranno recarsi in Italia avendo diritto al rimborso del 75% del biglietto di viaggio presentando la relativa documentazione al Consolato di competenza.

Anche i cittadini italiani temporaneamente all'estero come militari o appartenenti a forze di polizia in missione internazionale, come dipendenti di amministrazioni pubbliche per motivi di servizio ovvero come professori universitari ed i loro familiari conviventi potranno esprimere il voto per corrispondenza. La possibilità di recarsi a votare in Italia usufruendo del rimborso non riguarda questa tipologia di elettori in quanto, tali categorie, potranno votare anche negli Stati con i quali il Governo italiano non ha concluso apposite intese. Gli elettori temporaneamente all'estero appartenenti alle categorie sopraindicate ed i loro familiari conviventi, per poter esprimere il voto, dovranno sottoscrivere una dichiarazione ai fini elettorali entro il 17 maggio 2009.

Gli elettori residenti e temporanei all'estero riceveranno a domicilio, da parte del Consolato di riferimento, il plico elettorale contenente le schede e le istruzioni sulle modalità di voto.

Chi non ricevesse il plico elettorale entro il 7 giugno, potrà telefonare o recarsi di persona all'Ufficio consolare di riferimento per verificare la sua posizione elettorale.

Chi si trovi temporaneamente all'estero e non appartenga alle tre categorie sopraindicate, può votare per i referendum solamente recandosi in Italia per esprimere il voto presso le sezioni istituite nel proprio Comune.

Concluse le operazioni, le schede votate dagli italiani residenti all'estero pervenute ai Consolati entro le ore 16,00 del 18 giugno 2009 saranno trasmesse in Italia, dove avrà luogo lo scrutinio a cura dell'Ufficio Centrale per la Circo-scrizione Estero istituito presso la Corte di Appello di Roma.

Consolato d'Italia a Spalato

Obala HNP, 10/III - 21000 Spalato

Tel: +385. 21. 348.155 / 344.577

Fax: +385. 21. 361.268

E-mail: consolato.spalato@esteri.it

Sito internet: www.consspalato.esteri.it



CONSOLATO D'ITALIA
SPALATO

REFERENDUM KOJIM SE UKIDAJU POJEDINI ČLANOVI I ZAREZI OD D.P.R. OD 30. OŽUJKA 1957., BR. 361 I OD ZAKONSKOG DEKRETA OD 20. PROSINCA 1993, BR. 553

I Upit – Ukidanje mogućnosti prolaska kandidata s liste s najviše osvojenih glasova - Camera

II Upit – Ukidanje mogućnosti prolaska kandidata s liste s najviše osvojenih glasova – Senat

III Upit- Ukidanje višestrukih kandidatura

Talijanski državljani nastanjeni u inozemstvu i određene kategorije talijanskih državljana koji su privremeno u inozemstvu, kao što je bolje protumačeno u daljnjem tekstu, mogu glasovati na referendumu u dane 21. i 22. lipnja ove godine.

Glasovanje na referendumu građana koji su nastanjeni i upisani u liste AIRE isključivo se obavlja pismenim putem u državama s kojima je talijanska Vlada sklopila sporazum, kao s Hrvatskom. U državama u kojima nije postignut navedeni sporazum domicilni birači upisani u liste AIRE ne mogu glasovati pismenim putem, te stoga, za ostvarenje prava glasa, trebaju oputovati u Italiju, a imaju pravo na povrat 75% cijene putne karte, po predodžbenju potrebne dokumentacije na Konzulatu svog mjesta boravka.

Svoje pravo glasa pismenim putem mogu ostvariti također i talijanski državljani s privremenim boravkom u inozemstvu, kao što su vojne osobe ili pripadnici policijskih snaga u međunarodnim misijama, te zaposlenici državnih službi na radu u inozemstvu, kao i sveučilišni profesori i članovi njihovih obitelji koji su u inozemstvu. Mogućnost odlaska na glasovanje u Italiju s povlasticom nadoknade troškova ne uključuje ovu vrstu glasača, budući da te kategorije mogu glasovati također i u državama s kojima talijanska Vlada nije sklopila sporazum. Birači s privremenim boravkom u inozemstvu, koji pripadaju navedenim kategorijama, te članovi obitelji koji žive s njima, za ostvarenje prava glasa, trebaju potpisati izjavu u svrhu glasovanja zaključno do 17. svibnja 2009.

Glasači s boravkom u inozemstvu, te glasači s privremenim boravkom, primit će na kućnu adresu, pošiljku sa glasačkim listićima i upute o načinu glasovanja, koju će im poslati nadležni Konzulat.

Osoba koja do 7. lipnja ne bi primila izbornu pošiljku, moći će telefonirati, ili se osobno uputiti u nadležni Konzularni ured, kako bi provjerila svoje glasačko pravo.

Tko se privremeno nalazi u inozemstvu, a ne pripada niti jednoj od tri navedene kategorije, može glasovati na referendumu isključivo tako da oputuje u Italiju na glasovanje pri glasačkim mjestima u svojim Općinama.

Nakon obavljene procedure, glasački listići talijanskih državljana nastanjenih u inozemstvu, a koji stignu na Konzulate najkasnije do sati 16.00 dana 18. lipnja 2009. bit će otpremljeni u Italiju, gdje će ih pregledati Centralni Ured za Okrug Inozemstvo koji je osnovan pri Prizivnom Sudu u Rimu.

Konzulat Italije u Splitu

Obala HNP, 10/III – 21000 Split

Tel: +385.21.348.155/344.577

Fax: +385.21.361.268

E-mail: consolato.spalato@esteri.it

Internet stranica: www.consspalato.esteri.it

CI HANNO FATTO VISITA... POSJETILI SU NAS...

Visita del Console Italiano alla Comunità di Zara

Visitati nelle proprie case alcuni cittadini italiani con problemi di salute

Il giorno 20 Maggio 2009, la Comunità degli Italiani di Zara ha avuto la piacevole visita del Console italiano a Spalato, Augusto Vaccaro, accompagnato dal Viceconsole Giuseppe De Luca.

Non sono mancati i complimenti del Console e del suo Vice per le varie attività svolte nella sede, è stato inoltre apprezzato il lavoro svolto dalla Presidente e dai suoi collaboratori, che riescono, con non poca fatica, a tenere regolarmente aperta la Comunità.

Dopo aver visitato la biblioteca di recente apertura, ricca di 3500 libri, il Console ha incontrato gli anziani nella Comunità che vivono in condizioni precarie. Dopo questo incontro, insieme alla presidente Rina Villani, si sono recati, casa per casa, a far visita ad alcuni cittadini italiani con problemi di salute, per constatare con i propri occhi la situazione degli anziani zaratini.

A fine missione il Console Augusto Vaccaro ha promesso alla Presidente di tornare presto a Zara.

Posjet Talijanskog Konzula Zajednici u Zadru

Posjećeni neki talijanski državljani sa zdravstvenim problemima u vlastitim domovima

20. svibnja 2009. Zajednica Talijana u Zadru sa zadovoljstvom je ugostila Talijanskog Konzula u Splitu, Augusta Vaccara, u pratnji Vicekonzula Giuseppa De Luce.

Konzul i njegov zamjenik pohvalili su velik broj aktivnosti koje se provode u samom sjedištu Zajednice, a posebno je pohvalio rad Predsjednice i njenih suradnika, koji s mnogo truda ipak uspijevaju da Zajednica bude stalno otvorena.

Nakon posjeta nedavno otvorene knjižnice koja broji oko 3500 knjiga, konzul se u Zajednici susreo sa starijim osobama koje žive u oskudnim uvjetima. Nakon susreta, zajedno sa predsjednicom Rinom Villani, uputio se od kuće do kuće, u posjet nekim talijanskim državljanima sa zdravstvenim problemima, kako bi se osobno uvjerio u stanje zadarskih starijih osoba.

Na kraju posjeta, Konzul Augusto Vaccaro obećao je Predsjednici ponovni skori posjet Zadru.

L'assessore Mauro Fecchio dell'Ufficio gemellaggi e relazioni internazionali della Provincia di Padova a Zara



Pročelnik Provincije Padova Mauro Fecchio u Zadru, iz ureda za bratimljenje i međudržavne odnose

Il 26 Aprile è stato in visita nella Comunità degli italiani di Zara L'assessore Mauro Fecchio della Provincia di Padova. Piacevolmente stupito dalla bella ed accogliente sede, ed ancor più per l'attività che vi si svolge all'interno. Adam Marušić, addetto alla cultura e la presidente Rina Villani, hanno poi guidato l'assessore, in compagnia della sua signora, in un giro turistico nel centro storico della città.



Nella foto Rina Villani in compagnia dell'assessore a Zara

26. travnja Zajednicu Talijana u Zadru u posjetio je povjerenik Mauro Fecchio iz Provincije Padova. Ugodno je bio iznenađen toplim i gostoljubivim sjedištem Zajednice a pogotovo aktivnostima koje se u njoj odvijaju. Adam Marušić, osoba odgovorna za kulturu i Rina Villani, odveli su Povjerenika i njegovu suprugu u turističku šetnju povijesnom jezgrom grada.

Na fotografiji Rina Villani u društvu povjerenika u Zadru.

In Via Borelli 8 presentazione del volume : “Anche le carte parlano italiano”

Guglielmo Cevolin, Bruno Crevato-Selvaggi e Valentina Petaros hanno presentato il volume in una sala gremita alla Comunità degli italiani, presieduta dall'attivissima Rina Villani.

L'associazione “Coordinamento Adriatico”, presieduta dal prof. Giuseppe De Vergottini, realizza da anni progetti scientifici multidisciplinari (giuridici ed archivistici), alcuni di questi riguardano la sistemazione e l'inventariazione di alcuni fondi archivistici presenti nell'Archivio di Stato di Zara: lo scorso giugno è stato presentato il primo volume relativo a questo progetto, che contiene la traduzione in lingua italiana della normativa croata sugli archivi, e l'inventariazione del fondo del Comune di Zara per il periodo 1921-1944.

Nei giorni 7 ed 8 aprile Guglielmo Cevolin, nell'ambito di questi progetti, ha effettuato una missione a Zara, presso l'Archivio di Stato della città, accompagnato dal dott. Bruno Crevato-Selvaggi della Società Dalmata di Storia patria di Roma.

I visitatori dall'Italia sono stati ricevuti con grande cordialità dal dott. Slavko Ražov, Direttore dell'Archivio, che ha assicurato la massima collaborazione e l'interesse a proseguire nelle attività.



Nella foto, da sinistra: Bruno Crevato-Selvaggi; Guglielmo Cevolin; la dott. Valentina Petaros, la dott. Suzana Martinovic, dell'Archivio di Zara, il dott. Slavko Ražov, direttore dell'Archivio

Na slici, s lijeva: Bruno Crevato-Selvaggi; Guglielmo Cevolin; Valentina Petaros, Suzana Martinović, iz Zadarskog Arhiva, Slavko Ražov, ravnatelj Arhiva.

U ulici Borelli 8 predstavljanje knjige: „Anche le carte parlano italiano“

Guglielmo Cevolin, Bruno Crevato-Selvaggi i Valentina Petaros predstavili su knjigu u prepunoj dvorani Zajednice Talijana, a predstavljanju je predsjedala Rina Villani, predsjednica Zajednice.



Presentazione del volume nella C.I. di Zara
Predstavljanje knjige u Zajednici Talijana Zadar

Udruga „Coordinamento Adriatico“, na čelu s prof. Giuseppeom De Vergottini, godinama ostvaruje različite znanstvene multidisciplinarnе projekte (na području prava i arhivistike), a neki od njih su smještaj i inventarizacija arhivskog izvora Državnog Arhiva u Zadru. U lipnju prošle godine predstavljen je prvi svezak ovog projekta, koji sadrži prijevod hrvatske normative o arhivima na talijanski jezik i inventarizaciju izvora Općine Zadar za razdoblje od 1921. do 1944. godine.

7. i 8. travnja Guglielmo Cevolin, u okviru ovih projekata, izvršio je jedan takav projekt i u Zadru, u Državnom Arhivu grada Zadra, zajedno sa g. Brunom Crevatom-Selvaggijem iz Società Dalmata di Storia Patria iz Rima.

Talijanske je posjetitelje vrlo srdačno primio g. Slavko Ražov, ravnatelj Arhiva, koji je ujedno omogućio maksimalnu suradnju i pokazao interes da se aktivnosti na ovom području nastave i u buduće.



100 anni



In basso al centro Suor Leonia Perlotti, il Vescovo di Saluzzo, mons. Guerrini, e alla sua sinistra il sindaco della città, Dr. Allemani, medico. Alla destra del vescovo la Madre Generale delle Serve di Maria, in alto la superiora della casa.

Dolje u sredini Sestra Leonia Perlotti, biskup Saluzza, mons. Guerrini, a s njegove lijeve strane gradonačelnik, g. Allemani, liječnik. S biskupove desne strane Časna Majka Službenica Marijinih, gore nadstojnica samostana.

100 anni per la suora zaratina che vive a Saluzzo

Sono 100 le candeline che Suor Leonia Perlotti, nata a Zara nel 1909, ha spento durante la cerimonia di consegna di una medaglia-ricordo, il 16 febbraio, coniata dall'Associazione dei dalmati italiani nel mondo.

„Lo spirito di Suor Leonia ha dimostrato che chi ha fede riesce nella vita a vincere difficoltà ritenute da altri insuperabili. E così a fornire un esempio a quanti la circondano...” queste alcune parole del presidente dell'associazione Franco Luxardo nella lettera di auguri a lei inviata.

È giusto ripercorrere le tappe di vita di Suor Leonia, “esempio di fede” e di longevità: è la decana delle ospiti della casa delle religiose di Saluzzo in via Tapparelli, dove vive da una decina d'anni, dopo essere stata in varie sedi della Congregazione delle suore mantellate a Firenze, Bologna e prima ancora a Pistoia, dove è arrivata a diciannove anni nel 1925, per entrare come novizia nell'Ordine, seguendo la sua vocazione e lasciando Zara, sua città natale.

70 anni di servizio come maestra d'asilo e maestra elementare, insegnando musica e recitazione ai bambini. Una vita semplice ma ricca di esperienze in tutti i campi, una vita donata alla Bontà Divina.

I festeggiamenti si sono svolti con tanti biglietti di auguri e poesie. Non potevano mancare i nostri auguri!

Con la speranza che Suor Leonia resti in vita ancora a lungo, noi della Comunità di Zara le porgiamo ancora una volta i nostri più cari e sinceri auguri.

100 godina za zadarsku redovnicu koja živi u Saluzzo

Stotinom svijeća koje je Sestra Leonia Perlotti, rođena u Zadru 1909, Sugasila tokom ceremonije predaje medalje–uspomene 16 veljače, oprostila se od udruge Talijanskih Dalmatinaca u svijetu.

„Duh Sestre Leonie pokazao je da onaj tko ima vjere, uspijeva u životu pobijediti poteškoće koje oni drugi smatraju nepobjedivima. Na taj način živi su primjer onima koji ih okružuju...” ovo su neke od riječi predsjednika udruge Franca Luxarda u pismu poslanom redovnici.

Potrebno se podsjetiti životnih faza Sestre Leonie: „primjera vjere“ i dugovječnosti: nadstojnica je samostana (koji trenutno broji dvadesetak redovnica) u Saluzzo u via Tapparelli, gdje živi već desetak godina, nakon što je živjela i u drugim sjedištima Kongregacije koludrica u Italiji. Boravila je u Firenci, Bolonji a prije toga u Pistoji, gdje je 1925. godine došla kao devetnaestogodišnjakinja kako bi pristupila noviciatu u Red koji je odabrala slijedeći vlastiti poziv a u isto vrijeme ostavljajući svoj rodni Zadar.

70 godina vršila je službu podučavajući djecu glazbi i recitaciji kao nastavnica u vrtiću i osnovnoj školi. Jednostavan život ali i život bogat iskustvom na mnogim područjima, za nju je život darovan Božanskoj Dobroti.

Proslava se odvila 16. veljače sa mnogo poezije i iskrenih čestitki. Naravno, i mi smo joj uputili i naše čestitke!

S nadom da će sestra Leonia još dugo poživjeti, mi iz Zajednice Talijana još joj jednom iz srca upućujemo najljepše želje, ponosni na naše zajedničke korijene.

TV Capodistria

interviste per un programma dedicato alla C.I. di Zara

La giornalista Monika Bertok, con una piccola troupe televisiva di TV Capodistria, è venuta a Zara per riprendere attività ed interviste, sia per la radio che per la televisione, nell'ambito della Comunità italiana di Zara. Siamo stati quindi abbastanza impegnati nello spiegare come funziona la comunità e le sue peculiarità.

Nella foto l'intervista a gli anziani zaratini appartenenti alla C.I. di Zara, che parlando nella loro lingua più familiare, il dialetto, hanno raccontato piccole e grandi storie di vita vissuta. Tutto accompagnato da: crostole, vino, dolci e maraschino, come detta del resto la tradizione. Il bel giardino che ci ha ospitato è quello della famiglia di Gianfranco Kotlar, che ringraziamo per averci dato l'opportunità di regalare una cartolina delle nostre tradizioni in un tranquillo cortile della zona di Borgo Erizzo.



TV Kopar

intervju za program koji je posvećen Zajednici Talijana Zadar

Novinarica Monika Bertok sa svojom malom televizijskom ekipom TV Kopra, stigla je u Zadar kako bi snimila intervju e i različite aktivnosti u Zajednici Talijana u Zadru, kako za radijski tako i za televizijski program. Bilo nam je stoga veoma teško objasniti kako sve zajednica djeluje i što je ona zapravo.

Na fotografiji su starije osobe članovi Zajednice Talijana u Zadru, koji su nam ispričali mnoštvo velikih i malih priča iz njihovog života, a međusobno razgovaraju na svom domaćem jeziku, na dijalektu. Sve to bilo je popraćeno kroštulama, vinom, kolačima i maraschinom, kao što to po tradiciji i treba biti. Lijepo smo bili primljeni i u vrtu obitelji Gianfranca Kotlara, kojem zahvaljujemo što nam je dao mogućnost da poklonimo razglednicu naše tradicije iz mimog vrta Arbanasa.



La Cicala Zaratina Periodico d'informazione della COMUNITA' DEGLI ITALIANI DI ZARA Zadarki Cvrčak Informativi časopis ZAJEDNICA TALIJANA ZADAR

Redazione / Redakcija

Via - ulica Borelli 8/I - 23000 Zara - Zadar

tel.: 00385 23 211012

fax: 00385 23 224592

e.mail: zajednica.talijana.zadar@zd.t-com.hr

www.italianidizara.eu

skype: rinazd1

Per abbonamenti rivolgersi alla redazione il vostro contributo, anche se piccolo, potrà essere per noi di grande aiuto queste le nostre coordinate bancarie

Conto corrente per versamenti dalla Croazia

2407000 1100044659

OTP BANKA - DOMOVINSKOG RATA 3 - ZADAR

Conto corrente per versamenti dall'Italia

IBAN HR86 2407000 1100044659 - Swift: OTPVHR2X

OTP BANKA - DOMOVINSKOG RATA 3 - ZADAR



LA CICALA zaratina / Zadarski CVRČAK

Editore - Izdavač

Redattore - Urednik

Collaboratori - Suradnici

Traduzione - Prijevod

Comunità degli italiani di Zara - Zajednica Talijana Zadar

Rina Villani

Mladen Borić, Andrea Bevanda, Karmen Bevanda

Adriana Grubelić

ISSN 1845-8769



* Il coro della Comunità

Il coro della Comunità, in occasione della festa organizzata per il Natale, ha cantato le canzoni natalizie del proprio repertorio.



* Zbor Zajednice

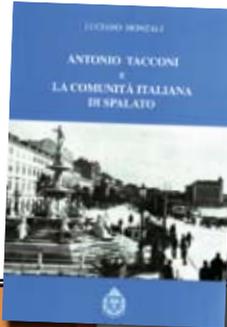
Zbor Zajednice je prilikom Božićne proslave otpjevao božićne pjesme s vlastitog repertoara.

* Nuovamente il prof. Luciano Monzali a Zara con il patrocinio della U.P.T. e U.I.

Questa volta il prof. Luciano Monzali ci ha presentato il suo libro "Antonio Tacconi e La Comunità Italiana di Spalato", e per rendere ancor più interessante la sua presentazione si è soffermato particolarmente su una parte dedicata a Zara.

Luciano Monzali insegna Storia delle Relazioni Internazionali presso la Facoltà di Scienze Politiche dell'Università di Bari. Ha pubblicato Italiani di Dalmazia – Dal Risorgimento alla Grande Guerra, Italiani di Dalmazia 1914-1924 e ha curato con Francesco Caccamo "L'occupazione italiana della Jugoslavia", sempre con l'editrice *Le lettere*. E' inoltre autore di numerosi saggi sulla storia sulla storia politica estera dell'Italia unitaria.

Nella foto il prof. Monzali regala una copia del libro da lui scritto per la nostra biblioteca.



Ponovo prof. Luciano Monzali u Zadru pod pokroviteljstvom U.P.T. i U.I.

Ovaj put nam je prof. Monzali predstavio svoju knjigu Antonio Tacconi e La Comunità Italiana di Spalato. Kako bi svoje izlaganje učinio još interesantnijim, posebno se osvrnuo na dio posvećen gradu Zadru.

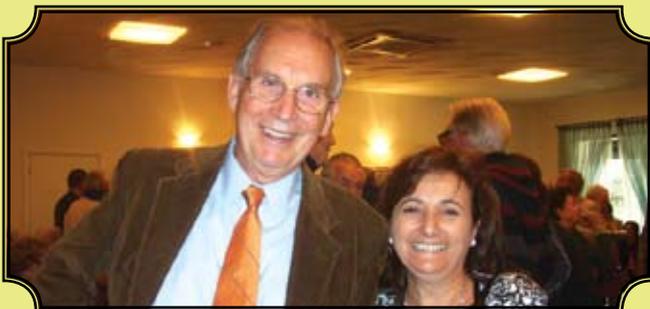
Luciano Monzali predaje Povijest međunarodnih odnosa na Fakultetu Političkih znanosti Sveučilišta u Bariju. Objavio je Talijani Dalmacije – Od Preporoda do Velikog Rata, Talijani u Dalmaciji 1914-1924 te u suradnji s Francescom Caccamom "Talijanska okupacija Jugoslavije", sve to u izdanju *Le lettere*. Autor je također brojnih studija o povijesti vanjske politike unitarne Italije.

Na fotografiji prof. Monzali poklanja našoj knjižnici primjerak knjige koju je napisao.



* Bellaria: 55° Raduno Nazionale dei Dalmati Italiani nel mondo

Al Raduno Nazionale dei Dalmati Italiani nel mondo dello scorso settembre, come al solito ha partecipato una rappresentanza della Dante Alighieri e della Comunità Italiana di Zara, è il 55esimo raduno che si ripete quello di Bellaria. Nelle foto alcuni momenti del raduno.



Rina Villani con il Presidente dell'Associazione ANDM dott. Franco Luxardo / Rina Villani s predsjednikom Udruge ANDM g. Francom Luxardom.

* Bellaria: 55. Nacionalni skup Talijanskih Dalmatinaca u svijetu

Na nacionalnom skupu Talijanskih Dalmatinaca u svijetu prošlog rujna, sudjelovalo je kao i obično predstavništvo udruge Dante Alighieri i Zajednice Talijana u Zadru, a 55. skup organiziran je u Bellariji. Na fotografiji neki isječci sa skupa.



Amici Dalmati nel mondo ritrovatisi a colazione Prijatelji Dalmatinci u svijetu koji su se našli za doručkom